

# АДРЕСА ДЛЯ ПИСЕМ ПО ВОПРОСАМ ВАШЕЙ ЖАЛОБЫ

Для жителей коннектикута, Мэна, Массачусетса, Нью-Гемпшира, Род-Айленда и Вермонта:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В БОСТОНЕ**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building  
10 Causeway Street, Room 321  
Boston, MA 02222-1092  
Телефон: (617) 994-8300 или 1-800-827-5005  
Факс: (617) 565-7313 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: (617) 565-5453  
E-mail: [Complaints\\_office\\_01@hud.gov](mailto:Complaints_office_01@hud.gov)

Для жителей Нью-Джерси, Нью-Йорк и Карибского бассейна:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В НЬЮ-ЙОРКЕ**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
26 Federal Plaza, Room 3532  
New York, NY 10278-0068  
Телефон: (212) 542-7519 или 1-800-496-4294  
Факс: (212) 264-9829 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: (212) 264-0927  
E-mail: [Complaints\\_office\\_02@hud.gov](mailto:Complaints_office_02@hud.gov)

Для жителей Делавэра, Округа Колумбия, Мэриленда,

Пенсильвании, Виржинии и Западной Виржинии:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ФИЛАДЕЛЬФИИ**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
The Wanamaker Building  
100 Penn Square East  
Philadelphia, PA 19107-9344  
Телефон: (215) 861-7646 или 1-888-799-2085  
Факс: (215) 656-3449 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: (215) 656-3450  
E-mail: [Complaints\\_office\\_03@hud.gov](mailto:Complaints_office_03@hud.gov)

Для жителей Алабамы, Флориды, Джорджии, Кентукки,

Миссисипи, Северной Каролины, Южной Каролины и Теннесси:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В АТЛАНТЕ**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Five Points Plaza  
40 Marietta Street, 16th Floor  
Atlanta, GA 30303-2808  
Телефон: (404) 331-5140 или 1-800-440-8091 x2493  
Факс: (404) 331-1021 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: (404) 730-2654  
E-mail: [Complaints\\_office\\_04@hud.gov](mailto:Complaints_office_04@hud.gov)

Для жителей Иллинойса, Индианы, Мичигана, Миннесоты,

Огайо и Висконсина:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ЧИКАГО**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Ralph H. Metcalfe Federal Building  
77 West Jackson Boulevard, Room 2101  
Chicago, IL 60604-3507  
Телефон: 1-800-765-9372 • Факс: (312) 886-2837  
Телефон для лиц с нарушениями слуха: (312) 353-7143  
E-mail: [Complaints\\_office\\_05@hud.gov](mailto:Complaints_office_05@hud.gov)

Для жителей Арканзаса, Луизианы, Нью-Мексико, Оклахомы и Техаса:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ФОРТ-УОРТЕ**

Fair Housing Office  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
801 Cherry Street  
Suite 2500, Unit #45  
Fort Worth, TX 76102-6803  
Телефон: (817) 978-5900 или 1-888-560-8913  
Факс: (817) 978-5876/5851 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: (817) 978-5595  
E-mail: [Complaints\\_office\\_06@hud.gov](mailto:Complaints_office_06@hud.gov)

Для жителей Айовы, Канзаса, Миссури и Небраски:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В КАНЗАС-СИТИ**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Gateway Tower II  
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor  
Kansas City, KS 66101-2406  
Телефон: (913) 551-6958 или 1-800-743-5323  
Факс: (913) 551-6856 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: (913) 551-6972  
E-mail: [Complaints\\_office\\_07@hud.gov](mailto:Complaints_office_07@hud.gov)

Для жителей Колорадо, Монтаны, Северной Дакоты, Южной Дакоты,

Юты и Вайоминга:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ДЕНВЕРЕ**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
1670 Broadway  
Denver, CO 80202-4801  
Телефон: (303) 672-5437 или 1-800-877-7353  
Факс: (303) 672-5026 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: (303) 672-5248  
E-mail: [Complaints\\_office\\_08@hud.gov](mailto:Complaints_office_08@hud.gov)

Для жителей Аризоны, Калифорнии, Гавайев и Невады:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В САН-ФРАНЦИСКО**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
600 Harrison Street, Third Floor  
San Francisco, CA 94107-1387  
Телефон: 1-800-347-3739 • Факс: (415) 489-6558 •  
Телефон для лиц с нарушениями слуха: (415) 489-6564  
E-mail: [Complaints\\_office\\_09@hud.gov](mailto:Complaints_office_09@hud.gov)

Для жителей Аляски, Айдахо, Орегона и Вашингтона:

**РЕГИОНАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В СИЭТЛЕ**

Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Seattle Federal Office Building  
909 First Avenue, Room 205  
Seattle, WA 98104-1000  
Телефон: (206) 220-5170 или 1-800-877-0246  
Факс: (206) 220-5447 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: (206) 220-5185  
E-mail: [Complaints\\_office\\_10@hud.gov](mailto:Complaints_office_10@hud.gov)

*Если после обращения в ближайшее*

*представительство у вас все же остались вопросы –*  
*можете обратиться в HUD, воспользовавшись*  
*указанной контактной информацией:*

U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Office of Fair Housing and Equal Opportunity  
451 7th Street, S.W., Room 5204  
Washington, DC 20410-2000  
Телефон: 1-800-669-9777 Факс: (202) 708-1425 • Телефон для лиц с нарушениями слуха: 1-800-927-9275

MAIL TO:

PLACE  
POSTAGE  
HERE

9010



Веб-сайт для подачи жалобы через Интернет: [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing)  
Телефон горячей линии: 1-800-669-9777



# Вы стали жертвой ЖИЛИЩНОЙ дискриминации?

Если ваши права на  
обеспечение жильем были  
ущемлены... то вы могли  
стать жертвой незаконной  
дискриминации.

## СПРАВЕДЛИВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЖИЛЬЕМ – ваше законное право!



Министерство жилищного строительства и городского развития США  
Russian

Временные затраты по сбору информации должны составлять, в среднем, около 20 минут на ответ, включая время ознакомления с инструкциями, поиска данных по имеющимся источникам, обобщения и сверки необходимой информации, а также завершения ее сбора с последующим анализом.

Министерство жилищного строительства и городского развития имеет право запрашивать данную информацию согласно Титулу VIII закона «О гражданских правах» 1968 года, закону «Об изменениях в справедливом обеспечении жильем» 1988 года (свод з-нов 100-430), Титулу VI закона «О гражданских правах» 1964 года (свод з-нов 88-352), Разделу 504 измененного закона «О реабилитации» 1973 года (свод з-нов 93-112), разделу 109 Титула I измененного закона «О развитии жилищной политики и городов» 1974 года (свод з-нов 97-35), закону «Об американцах-инвалидах» 1990 года (свод з-нов 101-336), а также поправок к закону «О недопущении возрастной дискриминации» 1975 года (пункт 42 статьи 6103 Кодекса законов США).

Указанная информация будет использована в ходе проверки и рассмотрения жалоб, касающихся жилищной дискриминации. Данная информация может предоставляться Министерству юстиции США при подаче исков, касающихся определенных действий или практики дискриминации в жилищных вопросах, либо для преследования лица/лиц, допустивших факты дискриминации с применением насилия, а также передаваться местным ведомствам и ведомствам штата, опирающимся на равноценные законы о справедливом обеспечении жильем и отвечающим за решение жилищных вопросов, и при рассмотрении жалоб. Отказ в предоставлении части или всей требуемой информации приведет к отсрочке либо отказу HUD в предоставлении помощи.

Раскрытие указанной информации носит добровольный характер.



## Вы стали жертвой ЖИЛИЩНОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ?

Американская мечта о безопасном и приличном месте, достойном называться «домом», отражает нашу общую уверенность в том, что в этой стране любые возможности и успех доступны каждому. Согласно нашим законам «О справедливом обеспечении жильем», любой человек имеет возможность построить лучшую жизнь в выбранном им доме или квартире – независимо от его расовой принадлежности, цвета кожи, вероисповедания, пола, национальности, состава семьи или наличия инвалидности.

## Как распознать ЖИЛИЩНУЮ ДИСКРИМИНАЦИЮ?

### Согласно закону «О справедливом обеспечении жильем», противоправным является:

- Отказ в сдаче или продаже вам жилья
- Заявление о том, что жилье занято, в то время как фактически оно свободно
- Предложение квартиры или дома только в определенных районах
- Установление разных правил, условий или привилегий при продаже жилья или сдаче его в аренду
- Предоставление коммунальных услуг или удобств разного уровня качества
- Предложение жилья только предпочтительным категориям лиц
- Отказ в предоставлении информации, касающейся ипотечных кредитов, а также отказ в предоставлении такого кредита или установление разных условий для его получения
- Отказ в страховании имущества
- Дискриминационные действия при оценке имущества
- Отказ в разрешении на переоборудование вашего жилого помещения либо площадей общего пользования в разумных пределах и за ваш счет, если таковое необходимо для полноценного использования вами жилья (арендодатель может вполне обоснованно разрешить внести изменения только при условии вашего согласия восстановить исходное состояние имущества в случае переезда)
- Отказ внести разумные поправки в правила, нормы, инструкции или услуги, если это может быть необходимо для равноправного использования вами жилья с другими жильцами, не являющимися инвалидами
- Отказ в проектировке и строительстве жилья с облегченным доступом
- Нападки, угрозы, запугивание или противодействие тем, кто законно пользуется своим правом на обеспечение жильем либо помогает другим воспользоваться этим правом



### Противоправна дискриминация в обеспечении жильем по следующим признакам:

- Расовая принадлежность
- Цвет кожи
- Национальность
- Вероисповедание
- Пол
- Состав семьи (наличие детей младше 18 лет или беременных женщин)
- Инвалидность

### Если вы полагаете, что ваши права были нарушены...

- то HUD, а также местное ведомство или ведомство штата по вопросам справедливого решения жилищных вопросов готовы помочь вам в подаче жалобы.
- После получения вашей информации, HUD либо вышеуказанные ведомства свяжутся с вами, чтобы обсудить возникшие проблемы.

#### Запишите себе следующую информацию.

Дату, когда вы отправили письмо в HUD: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Адрес, по которому было отправлено письмо:

Учреждение: \_\_\_\_\_ Телефон: \_\_\_\_\_

Улица: \_\_\_\_\_

Город: \_\_\_\_\_ Штат: \_\_\_\_\_ Почтовый индекс: \_\_\_\_\_

Если в течение трех недель после отправки данной формы вы не получите никакого ответа от HUD либо местного ведомства или ведомства штата по вопросам справедливого решения жилищных вопросов, то можете позвонить туда и спросить о ходе рассмотрения своей жалобы. Адреса и номера телефонов приведены на последней странице.

Место отрыва. Сложите и заклейте клеем либо скотчем (степлер не применять)

# ИНФОРМАЦИЯ О ЖИЛИЩНОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Министерство жилищного строительства и городского развития США Отдел равных возможностей и справедливого обеспечения жильем

## Инструкции: (просьба печатать или писать печатными буквами) Внимательно прочтите данную форму.

Постарайтесь ответить на все вопросы. Если вам неизвестен ответ, или если вопрос не имеет к вам отношения – оставьте графу пустой. Жалоба может быть подана в течение года с момента предполагаемого факта дискриминации. На заполненной форме должны стоять дата и ваша подпись.

Ваше имя: \_\_\_\_\_

Ваш адрес: \_\_\_\_\_

Город: \_\_\_\_\_ Штат: \_\_\_\_\_ Почтовый индекс: \_\_\_\_\_

Наилучшее время звонка: \_\_\_\_\_ Телефон в дневное время: \_\_\_\_\_ Телефон в вечернее время: \_\_\_\_\_

## С кем еще мы можем связаться, если не дозвонимся вам?

Имя контактного лица: \_\_\_\_\_ Наилучшее время звонка: \_\_\_\_\_

Телефон в дневное время: \_\_\_\_\_ Телефон в вечернее время: \_\_\_\_\_

Имя контактного лица: \_\_\_\_\_ Наилучшее время звонка: \_\_\_\_\_

Телефон в дневное время: \_\_\_\_\_ Телефон в вечернее время: \_\_\_\_\_

## 1) Что с вами произошло?

Какого рода дискриминации вы подверглись?

Например: вас лишили возможности снять или купить жилье? Отказали в займе? Сказали, что жилье занято, хотя фактически оно было свободно? К вам отнеслись хуже, чем к другим претендентам на жилье?

Опишите вкратце, что произошло

## 2) Почему вы считаете, что стали жертвой жилищной дискриминации?

Случилось ли это по причине ваших:

- расовой принадлежности • цвета кожи • вероисповедания • пола • национальности • состава семьи (наличие детей младше 18 лет) • инвалидности?

Например: вам отказали в жилье по признаку расовой принадлежности? Вам не предоставили ипотечный кредит из-за вашего вероисповедания? Или не сдали квартиру, поскольку у вас дети?

Вкратце объясните, почему вы считаете свои жилищные права нарушенными и обведите факторы, перечисленные выше, которые, по вашему мнению, стали тому причиной.

## 3) Кто, по вашему мнению, подверг вас дискриминации?

Например: были ли это арендодатель, домовладелец, банк, агент по недвижимости, брокер, компания или организация?

Укажите того, кто, по вашему мнению, подверг вас дискриминации.

Имя/название: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

## 4) Где имел место факт предполагаемой дискриминации?

Например: Была ли это сдаваемая квартира? Односемейный дом? Государственное или субсидируемое жилье? Жилой автофургон? Случилось ли это в банке или другом кредитном учреждении?

Укажите адрес.

Адрес: \_\_\_\_\_

Город: \_\_\_\_\_ Штат: \_\_\_\_\_ Почтовый индекс: \_\_\_\_\_

## 5) Когда имел место последний факт дискриминации?

Впишите дату \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Продолжается ли предполагаемая дискриминация? Да \_\_\_\_\_ Нет \_\_\_\_\_

Подпись: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_

Форма HUD-903.1 Russian (2011)

Разрешение Административно-бюджетного управления № 2529-0011 (действительно до 31.03.2014)

Отправьте данную форму в HUD либо ближайшее ведомство по вопросам справедливого решения жилищных вопросов. Если вы не в состоянии заполнить эту форму, то можете позвонить прямо в соответствующий офис. Адреса и номера телефонов приведены на последней странице.